



东京审判研究丛书 4

东京审判 被忘却的纽伦堡

Le procès de Tokyo
un Nuremberg oublié

【法】艾迪安·若代尔 著
杨亚平 译 程兆奇 注



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

东京审判研究丛书 4

本书为“教育部哲学社会科学重大攻关项目”
(批准号: 11JZD012) 子课题“基础建设”课题之一

东京审判 被忘却的纽伦堡

Le procès de Tokyo
un Nuremberg oublié

【法】艾迪安·若代尔 著
杨亚平 译 程兆奇 注



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

本书是东京审判研究系列丛书的译著类作品,其完整地反应了东京审判的全过程,且对检辩双方主张、法官中多数派及持异议者的“意见”、对东京审判之后争执的主要见解等都有准确的记述。作者艾迪安·若代尔曾任全球历史最悠久的国际人权组织——国际人权联盟的秘书长,作为其平生最后的著作,本书也凝聚了他长期从事人权事业的经历所形成的独特思考。

图书在版编目(CIP)数据

东京审判:被忘却的纽伦堡/(法)若代尔著;杨亚平译. —上海:
上海交通大学出版社,2013
(东京审判研究丛书)
ISBN 978-7-313-10432-8

I. ①东… II. ①若…②杨… III. ①远东国际军事法庭—史料
②日本—侵华—战犯—审判—史料 IV. ①D995②K265.306

中国版本图书馆(CIP)数据核字(2013)第227844号

Le procès de Tokyo ou Nuremberg publié B. E. Jaudel

© ODILE JACOB, 2013
上海市版权局著作权合同登记号: 09-2012-715

东京审判:被忘却的纽伦堡

编 著: 艾迪安·若代尔	译 者: 杨亚平
出版发行: 上海交通大学出版社	地 址: 上海市番禺路951号
邮政编码: 200030	电 话: 021-64071208
出 版 人: 韩建民	
印 制: 上海交大印务有限公司	经 销: 全国新华书店
开 本: 787mm×960mm 1/16	印 张: 11.75
字 数: 103千字	
版 次: 2013年12月第1版	印 次: 2013年12月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-313-10432-8/D	
定 价: 29.00元	

版权所有 侵权必究
告读者: 如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系
联系电话: 021-54742979

东京审判研究丛书编辑委员会

名誉主编:向隆万

主 编:程兆奇

成 员:(以姓氏笔画为序)

刘 统 季卫东 倪乃先

梅小侃 梅小璈 曹树基

韩建民 程维荣 翟 新

中文版序

程兆奇

2011 年荷兰马特努斯·尼约霍夫(Martinus Nijhoff)出版社出版了一本近年东京审判研究的重要成果《超越胜者之正义——东京审判战争罪行审判再检讨》(*Beyond Victor's Justice? The Tokyo War Crimes Trial Revisited*)。这本书是澳大利亚墨尔本大学军事法亚太中心在 2008 年东京审判宣判 60 周年之际组织的一次国际讨论会的论文集。墨尔本大学为什么要在时隔 60 年重新讨论东京审判?编者说是深感于与澳大利亚几乎无关的纽伦堡审判受到高度关注,而与澳大利亚关系极为密切的东京审判却少有人知。其实不仅是澳大利亚,和纽伦堡审判延续至今的巨大影响力相比,相当一段时间以来,东京审判在日本和中国之外已基本被人遗忘。本书作者动笔的起因正如书名中特别标明的“被忘却”一样,也是感慨于纽伦堡审判记述的“铺天盖地”和东京审判法语著作的“没有一本”(原序语)。



东京审判对中日两国同具重大意义是不言而喻的，所以在西方世界的命运不同，东京审判在中日两国有着很高的关注度。但同样是关注，两国的情况并不相同。日本自审判以来对东京审判的各种议论从未间断，对东京审判的研究和对相关文献的搜集、整理更已达到了相当广泛、深入的程度。而东京审判在中国受到瞩目仅仅始自近年，而且还是拜影视之赐，也因此东京审判在中国的影响主要还是限于公共话语范围，对东京审判的研究远远落于人后。

中国对东京审判研究的不足，表现之一是无无论论文还是一般著述，多为宏观泛论，而绝少深入发掘。由此造成三点欠缺，一是简单重复，比如概括起来无非是说“东京审判是正义的审判”、“东京审判是有缺点的审判”，合二为一也可以说“东京审判是有局限性的正义的审判”；二是虽多汗漫之谈少及具体，仍不免史实误差；三是有限的研究多步海外后尘，如栗屋宪太郎对国际检察局已有精深专著，而国内仍在作“初探”性的文章。

东京审判的这一研究状况，使得中文世界至今还没有一部全面而准确、概括而深入地反映东京审判全貌的读物。梅汝璈法官的《远东国际军事法庭》是一部具有文献价值的重要著作，惜非全璧（基本未涉及审判过程）。倪家襄的《东京审判内幕》，写于第一时间，也参酌了一手材料，但还只是初步介绍，而且绝版已久。余先予、何勤华的《东京审判始末》在“可读”上有长处，

也是二十余年来国人了解东京审判的主要依据,但因基本未参照原始文献,也基本没有涉及检方以外的立场,从深入和全面的角度说还是稍嫌不足。

有鉴于此,我们特向中文世界的读者推荐《东京审判:被忘却的纽伦堡》。本书不是学院型的著作,但所述并不像一般通俗文字难免的所谓“小说家言”。虽不能说它已做到了“言必有据”,但作者参阅了相关的重要文献,所述重要内容都有第一手材料为本,虽是“读物”,仍可与信史同观。这是本书的第一个长处。第二,本书不仅“首尾完具”地反映了东京审判的全过程,而且对检、辩双方主张,对法官中多数派及帕尔、勒林、贝尔纳等持异议者的“意见”(东京审判中印、荷、法、澳、菲法官对判决书反对、持疑、修正、补充的文字泛称为“少数意见书”),对东京审判之后争执的主要见解,都有准确的记述。第三,本书作者艾迪安·若代尔(Etienne Jaudel, 1932—2011)曾任全球历史最悠久的国际人权组织——国际人权联盟(FIDH)的秘书长,作为其平生最后的著作,本书也凝聚了他长期从事人权事业的经历形成的独特思考。第四,本书要而不繁,加上译者准确、流畅的译笔,我想本书的出版带给中文世界的不仅仅是有关东京审判著述的一个新品种,而是一本——姑且加个限定词——“目前”可供选择的最好读本。

序言

世上任何一个地方都不会比这里更像是监狱。巢鸭监狱(Sugamo)位于东京郊区,它也有隔离囚室和围着高墙的行政大楼,看上去没有让人感到特殊的地方。自从1920年建成以后^[1],这里就用来拘押反对派,特别是共产主义者,他们通常未经审判就被关了进去。有一幢房子专门用于行刑,很多人在那里被吊死。1944年,德国大使馆的苏联情报员理查德·佐尔格(Richard Sorge)和他的日本籍同谋尾崎秀实(Osaki)就是在那里被绞死的。美国占领军一来就释放了仍然在押的六十多名政治犯,接着他们就“以美国人的方式”对监狱进行了修缮,尤其是还安装了暖气和空调,这在当时形同废墟的东京真是一种难得的奢侈。1100名犯有战争罪(crimes de guerre)嫌疑的日本人集中在那里羁押,1947年美军《星条报》(Star and Stripes)评论说,这是“美国司法界的典范和高效率行政

[1] 校注:1895年警视厅监狱设立巢鸭支署,1897年改称“巢鸭监狱”。



的典范”^[1]。

1948年12月21日9时，巢鸭监狱的7名在押犯人受到监狱长美国上校的传唤。上校按字母顺序逐一接见了他们，并宣布说，他们将在第三天的凌晨一点钟全部被绞死。实际上，美国军事裁判法典适用于本案，要求在行刑前24小时发出预先通知。7名犯人毫不感到意外，因为早在一个多月前的11月12日，他们就被国际军事法庭判了死刑，只是其中有几个人向美国最高法院提出了上诉，才延迟了执行死刑的期限。美国最高法院于12月20日宣布无权对国外法庭做出的裁决进行评判，因此麦克阿瑟（MacArthur）将军作为驻日盟军最高司令官（Supreme Commander of Allied Powers）签署了执行死刑的命令。在7名罪犯中，广田弘毅男爵（Baron Hirota）是唯一的平民。他当过日本外务大臣，继而又在1936年出任首相。他被认为是这些日本领导人中的典型人物——战争一开始，他们就受到军人的控制和日本在东南亚扩张政治的支配。绞刑架上的另外6名罪犯全都是在军队和政府扮演显要角色的将军。土肥原贤二（Doihara）将军在中国度过了18年，亲身卷入了日本侵占满洲和中国的政策。随后，他又在新加坡和马来亚^[2]指挥占领

[1] John Ginn-Sugamo, *Prison Tokyo: An Account of the Trial and Sentencing of Japanese War Criminals in 1948 by a U. S. Participant*, McFarl and Jefferson (NC), 1992.

[2] 马来西亚独立前的旧称，位于马来半岛南部泰国和缅甸的延伸部分。

军。板垣征四郎(Itagaki)将军在 1938 年和 1939 年担任日本陆军大臣,然后接受了新加坡的指挥权。缅甸的指挥权则落到他的同事陆军部次长木村兵太郎(Kimura)的手中。日本占领军在这两国的领土上对平民和战俘犯下了重罪,他们两个人被认为应该对这些罪行负责。松井石根(Matsui)在南京大屠杀期间担任驻华日军司令^[1]。至于武藤章(Muto)将军,他是日军驻苏门答腊和菲律宾的总指挥,他的部队也犯下了同样的暴行。最后要说的是东条英机(Hideki Tojo)将军,他是这些在押犯中最著名的人物。在美国人的眼里,东条英机是日本军国主义最邪恶的化身,令人深恶痛绝。身为帝国陆军的将门子弟,他承袭了自己家族的武士传统,同时又混合了帝国军事学院的教育所赋予的普鲁士黥武精神。他曾经是日本陆军大臣,接着又担任首相,攀上了最高的职位;用他自己的话说,在他身上,勤奋和认真超过了他的智慧。这位拥有最高权力的人物曾经是日本扩张政治的鼓动者之一,尤其是他批准了对珍珠港的攻击,这正是美国人不能原谅他的地方^[2]。武士道(Bushido)^[3]精神赋予了他沉着镇定的个性,这一点给所有证人留下了深刻的印象。但在美

[1] 校注:松井石根时任“中支那方面军”司令,统辖今天华东地区的日军(其时日军尚未到达华中)。

[2] Courtney Browne, *Tojo: The Last Banzai*, Da Capo Press, Cambridge (MA), 1967.

[3] 日本武士必须遵守的道德规范(code des principes moraux)。



军对他实施逮捕时，他朝自己的胸口开了一枪企图自杀，不知是由于笨拙还是过分激动反而没有击中要害，他及时恢复了健康并接受了法庭的审判。从被判死刑的那一天起，这些犯人都被转移到了监狱侧翼专门为他们空出来的囚室里，从此受到近乎于偏执的超常监视。几个月前，戈林(Görling)在纽伦堡(Nuremberg)自杀的一幕不应该重演。因此，囚室的门口安排了岗哨驻守，室内日夜灯光通明。睡觉的时候，他们只能采取“斯大林式”睡姿，脸和双手必须露在外面。若是他们要离开囚室，必须由一位看守在前面领路，另一位看守在后面押送。东条英机名声显赫，再加上他与生俱来的威严，自然成了同事们的代言人。通过他的交涉，囚犯们可以使用一些宗教书籍和一支短得不可能当武器用的铅笔。这位曾经的日本首相抗议道：“你们无时无刻不在监视我们，即使我们上厕所的时候也不例外，这对于日本人来说是难以忍受的。”他的抗议当然是徒劳。

死囚们都将生命的最后一天用来给家人写诀别信和绝命诗。监狱为他们准备了晚餐，有米饭、味噌汤、烤鱼，还有面包、果酱和咖啡。1948年12月22日23点30分，所有犯人被带进了监狱的佛堂。他们戴着手铐，身边围着看守，履行了简短的宗教仪式。然后，他们被带往行刑室，那里已是灯光雪亮。土肥原贤二、松井石根、武藤章和东条英机四人先被执行，东条英机的假牙和眼镜都被摘了下来，接着他们像其他犯人一样称了体重，

以便刽子手确定绞索的长度——那是涂过油的绳索，很润滑，为绞断他们的脖子专门准备的。死囚们都穿上了作战服，但已摘除了所有的徽饰。根据麦克阿瑟的指示，现场没有摄影记者，代表澳大利亚、苏联和中国的三位军官是他指定的仅有的证人。在进入死刑室之前，众囚徒一起转身，面向皇居(palais impérial)高呼“万岁！”接下来轮到了另外3名犯人，他们被带上绞刑台，在踏上活动翻板之前，黑色的风帽罩住了他们的脸。午夜十二点半，军医宣告他们全已死亡。遗体被立即运往监狱火葬场，飞机将他们的骨灰洒向了海面。战败的日本帝国将领不应该留下任何痕迹，罗马人常说的除名毁忆^{〔1〕}(*damnatio memoriae*)即是判处被遗忘……

斩杀败将是一种极其古老的历史传统。然而，与韦辛格托里克斯(Vercingetorix)^{〔2〕}的情形不同，7名日本人被处决并不是因为沉醉于胜利的人们发出了疯狂的命令；相反，他们是在夜静更深时分，在监狱的深处，如此慎重地被绞死。就像一直以来通行的惯例，每当需要掩盖重大的处决事件，人们总是会这么做。执行死刑是在法庭审判结束后进行的，国际军事法庭庭长曾经在他的开庭辞中，面对7名罪犯所在的法庭，将这次审判定义为“世纪大审判”(procès du siècle)。当然，从它的重要性及其

〔1〕译注：又译为“除忆诅咒”。

〔2〕译注：高卢起义领袖，反抗罗马人的入侵及其暴政，俘虏后被吊死。



持续的时间来看，东京审判无疑是一次不同寻常的审判。它持续了两年半之久，其中 11 名法官代表 11 个国家撰写了 1 218 页判决书，仅此一项就耗时 7 个月。在 818 次开庭审理中，共听取 419 人的证言，产生了 779 份书面证据，引用了 5 184 份文件。审判报告到很晚才出版，^[1]写满了整整 124 卷，另外还有 5 卷附录。总共有几万名日本人旁听了某些庭审，当地新闻界和国外报纸也一直予以关注，法庭还每日向新闻界发布审判报告。在某些庭审中，法官席和 28 个被告席之间有时簇拥着几百个人。11 名^[2]助理检察官及其合作者、200 多名日本律师和美国律师以及他们的助手、230 名翻译人员一起协助总检察官的工作：一切都聚焦在记者的镁光灯(sunlights)下和社会公众的眼睛里。然而，这场世纪大审判从此以后却无声无息地悠然而过，至少在欧洲是这样。纽伦堡审判顺理成章地引起了铺天盖地的报告和评论，但是专门为东京审判而书写的法语著作

[1] 东京审判的完整记录直到 1998 年才影印出版(校注：东京审判庭审记录日文版 1968 年由日本雄松堂出版，英文版由英美的加兰德出版社和梅伦出版社分别于 1981 年和 1998 年至 2006 年结集影印出版)。全书以《东京战犯审判》(*The Tokyo Major War Crimes Trial*)为题，共分 124 卷，由约翰·普理查德(John Pritchard)负责编辑，罗贝尔·肯普纳管理委员会(Robert M. W. Kempner Collegium)出版。1977 年，罗林(Röling)和鲁特(Rüter)在阿姆斯特丹大学出版社(荷兰，阿姆斯特丹)出版了判决书和不同意见书。审判的档案则分散在世界各地。

[2] 校注：东京审判除了美国检察官(也称首席检察官)，另外 10 国各有 1 名助理检察官(也称陪席检察官、副检察官、某国检察官)；每个国家又有数量不等检察组成员。

却一本也没有^[1]。美国记者阿诺德·布雷克曼(Arnold Brackman)说,这是“二十世纪历史上一个真正的黑洞”。作为记者,他曾经关注东京审判的每一场庭审,并撰写了报告,本书借用了他的许多资料。^[2] 两大国际审判以各自的方式促进了国际人道法和作为我们时代重大进步之一的国际裁判法的制定。为什么围绕其中之一的东京审判,人们却会如此地缄默不语?他们屠杀的人口达数百万之众,他们有组织地实施奸淫和各种暴行,他们关押和虐待了数十万人,受害者几乎遍及整个亚洲大陆——东京审判用大量的材料充分证明,作为军国主义和扩张主义政体的领导者,他们对上述罪行负有责任;为什么如迈尼尔(Minear)教授所说,从此以后,对上述罪行责任人的审判常常显得是“胜者的审判”?虽然人们对迈尼尔教授的书存有争议,但是这本书已经发挥了作用,它削弱了东京审判的重要意义。^[3] 在这场漫长的诉讼中,法庭始终如此严格地尊重被告的辩护权,有时甚至连被告自己都倍感惊讶。为什么它的傲效作用却似乎不及纽伦堡审判?东京审判同样也促进了人权的普

[1] 现有唯一的著作是阿奈特·维耶维约卡(Annette Wievioka)主编出版的《纽伦堡审判和东京审判》(*Les procès de Nuremberg et de Tokyo*, Edition Complexe, Bruxelles, 1995)。该书汇编了卡昂博物馆在1995年10月举办的一次学术讨论会的会议论文,其主要内容是纽伦堡审判,而不是东京审判。

[2] Arnold Brackman, *The Other Nuremberg, The Untold Story of the Tokyo War Crimes Trials*, Quill, New York, 1987.

[3] Richard H. Minear, *Victors' Justice, The Tokyo War Crimes Trial*, Charles E. Tuttle, Tokyo, 1971.



及，并且解决了由此引起的某些问题。为什么最终成为上一个世纪标志性历史事件的却是它的“孪生兄弟”纽伦堡审判？人们对大规模屠杀犹太人的憎恶无疑在恐怖的等级上使处于同一历史时期但发生在世界上另一个地方的罪行被降为二等。原子弹在毁灭广岛(Hiroshima)和长崎(Nagasaki)的同时，或许也使日本人所犯罪行的严重程度有所降低，因为他们本身也成了其战胜国所犯战争罪行的受害者。但是被杀戮的六百万中国人民^[1]，即布雷克曼所说的“被忘却的大屠杀”，还有菲律宾、马来西亚、印度尼西亚、新加坡、婆罗洲(Bornéo)数十万被屠杀的罹难者，他们应该让我们回忆起现代历史上这一最严重的集体犯罪。东京审判帮助我们确立了这场集体犯罪的原因，并且惩罚了责任人。由于新闻受到管制，日本新闻界曾经对日军及其将领的暴行加以掩盖，但是对于日本公共舆论来说，东京审判却是一次“真相操作”：它是一种积极因素，有利于在世界的这个地区建立和平民主制度，尽管修宪论者难免不予承认。东京审判是被忘却的纽伦堡，我们必须为它正名。

[1] 校注：中国在二战中的死亡数，有一个由少至多的过程，现在一般认为不少于两千万人。

目录

第一章 临近审判	1
第二章 法庭的主角	18
法官	18
检察官与被告人名单	26
辩护人	34
第三章 开庭审判	37
起诉书	39
大川周明的插曲	42
被告方的异议	44
第四章 审判的进程	49
翻译问题	50
证据问题	52
审判年表	54
第五章 反和平罪	64
阴谋	72



“满洲”	78
中国	84
珍珠港	87
苏联和法国	94
第六章 战争罪	102
大屠杀	106
缅甸-暹罗铁路	113
死亡行军	114
战俘的不人道待遇	115
第七章 全体有罪	122
山下奉文案	123
个人的责任	130
法官的异议	138
第八章 真相与和解	142
真相	142
和解	148
附录	155
东京审判年表	155
被告人名单	157
远东国际军事法庭终审判决概览	163